

IWA67326/12.12/0.8  
REF. 3865

REFERENCE 3865

# INGENIEUR DOUBLE CHRONOGRAPH TITANIUM

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

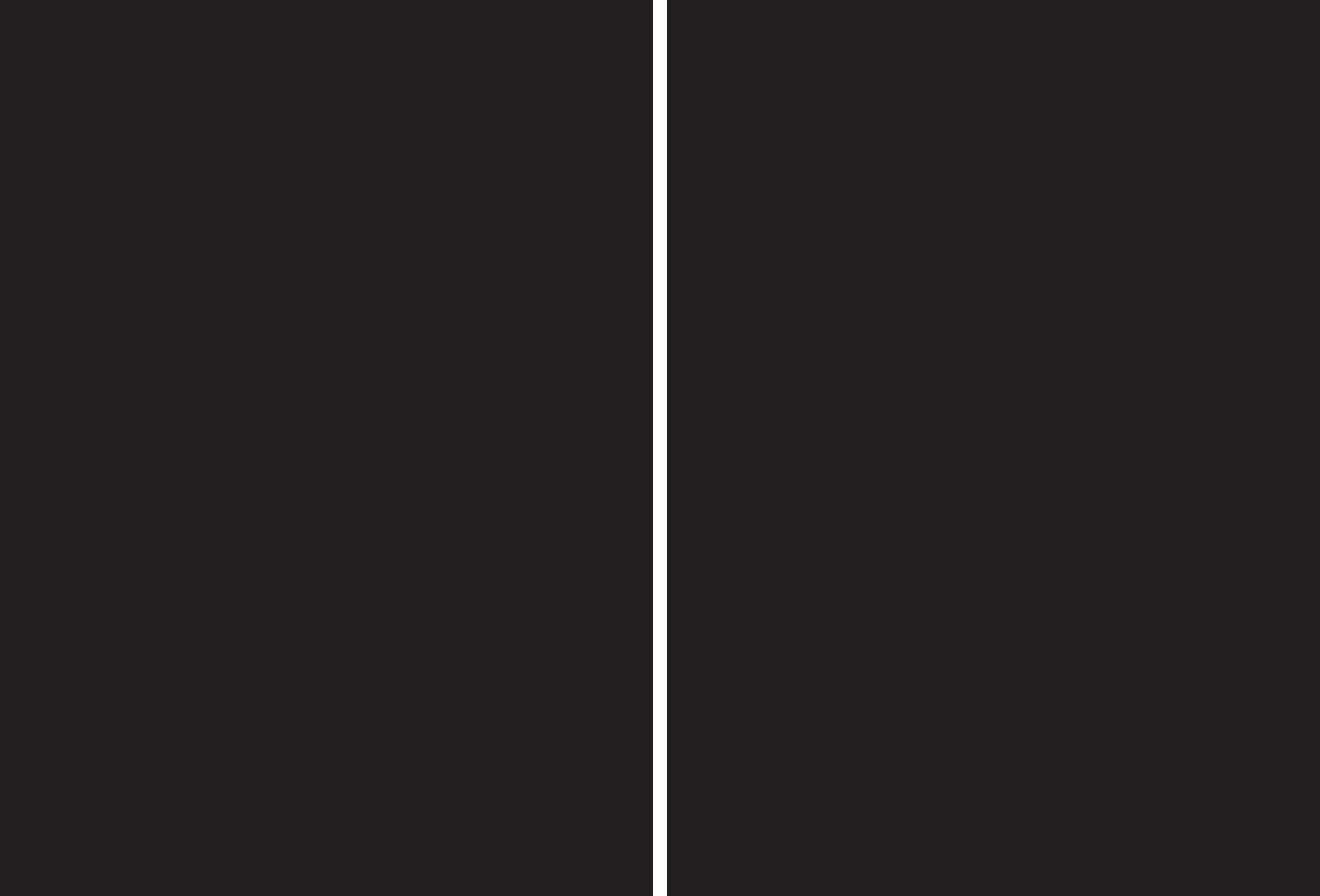
取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IWC  
SCHAFFHAUSEN

[www.iwc.com](http://www.iwc.com)

IWC  
SCHAFFHAUSEN



---

— 5 —

**OPERATING INSTRUCTIONS**

English

— 17 —

**使用说明**

简体中文

— 29 —

**使用說明**

繁體中文

— 41 —

**取扱説明書**

日本語

— 53 —

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Русский

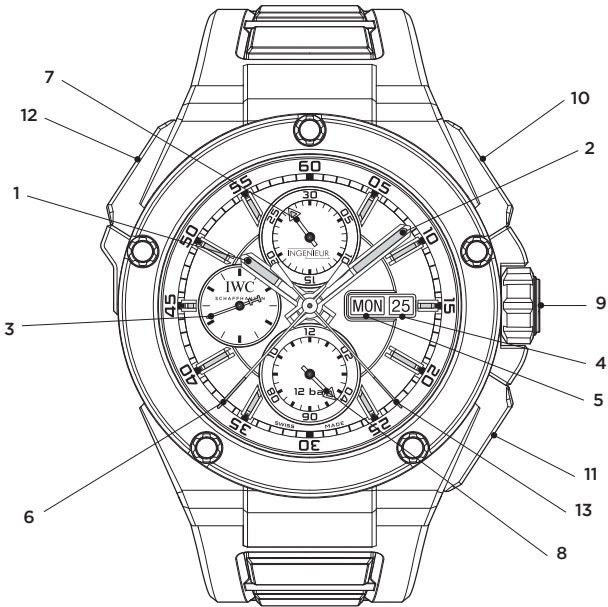


————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

#### IWC MANAGEMENT

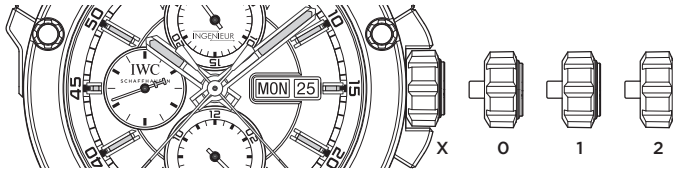
## **THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE INGENIEUR DOUBLE CHRONOGRAPH TITANIUM**

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date and the day. You can use the integrated double chronograph to measure any period of time up to 12 hours in seconds, minutes and hours using the split-seconds hand (rattrapante) to record intermediate times or a second finish time. Stop times can be added together. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 44 hours when fully wound. Your Ingenieur Double Chronograph Titanium is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 12 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	Hour counter	8
2	Minute hand	Screw-in crown	9
3	Seconds hand	Start/stop button	10
4	Date display	Reset button	11
5	Day display	Split-seconds-hand	12
6	Chronograph seconds hand	button	
		Split-seconds hand	13
7	Minute counter		

## THE FUNCTIONS OF THE CROWN



- x – Normal position
- o – Winding position
- 1 – Date and day setting
- 2 – Time setting

### NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.



## **WINDING POSITION**

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

## **DATE AND DAY SETTING**

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right, and the day by turning it to the left (direct advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period and the change mechanism could be damaged.

## TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

**Important:** Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

## SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 1.
- Turn the crown to the right to advance the date display in steps. Set the display to yesterday's date.
- Turn the crown to the left to advance the day display in steps. Set the display to yesterday's day.
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
- Now turn the hands forwards to the current time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement.
- Push the crown back to position 0 to start the movement.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

**Important:** Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

## READING THE TIME IN THE DARK

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly, even in total darkness.

## READING THE DOUBLE CHRONOGRAPH

**Chronograph seconds hand and split-seconds hand:** The scale for the central chronograph seconds hand and the central split-seconds hand runs around the edge of the dial.

**Minute counter:** The 30-minute scale with a slow jumping hand is situated on the subdial at 12 o'clock. This hand makes two complete revolutions in one hour.

**Hour counter:** The 12-hour scale with short lines for the 1/2-hour display with a continuous hand is situated on the subdial at 6 o'clock.

## USING THE DOUBLE CHRONOGRAPH

**Start:** To start the chronograph, press the start/stop button.

**Intermediate timing:** Actuate the split-seconds-hand button; this will stop the split-seconds hand, but it will not influence time measurement. You have now recorded an intermediate time while the standard stopwatch continues to run. By actuating the split-seconds-hand button once again, you can cause the split-seconds hand to catch up with the chronograph seconds hand again, and your chronograph is then ready for the next intermediate time stop.

**Stop:** To stop the chronograph, press the start/stop button again. The chronograph seconds hand and the split-seconds hand stop simultaneously.

**Reset:** Press the reset button. This will reset all the chronograph hands to zero. The separately stopped split-seconds hand is not automatically reset, but must be reset by pressing the split-seconds-hand button again.

**Aggregate time recording:** You can add the stop times together by pressing the start/stop button again after the first measurement instead of the reset button.

**Suggestion:** In order to avoid placing unnecessary strain on the movement, the split-seconds hand should not be left in a stopped position for long periods. It is essentially only used for the measurement of intermediate times or for recording a second finish time, and should be resynchronized with the chronograph seconds hand once again after doing so.

## WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

**Recommendation:** Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

## HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

Effective from December 2012.  
Technical specifications subject to change.



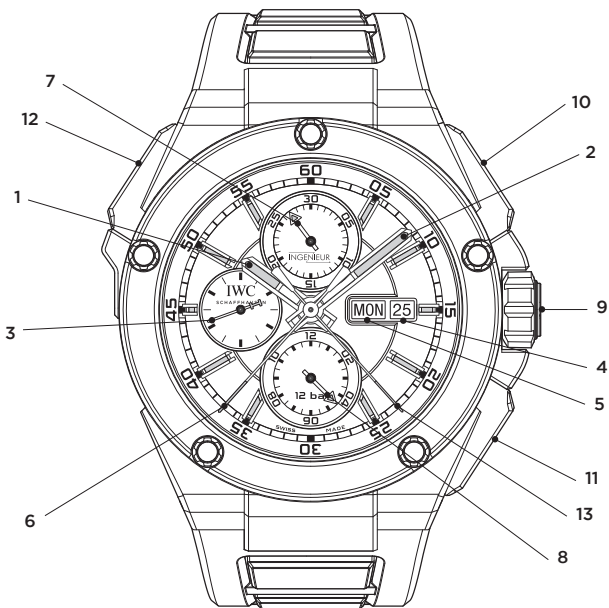


—— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上锐意创新——尽管其隐于细节之处甚或不易察觉，引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

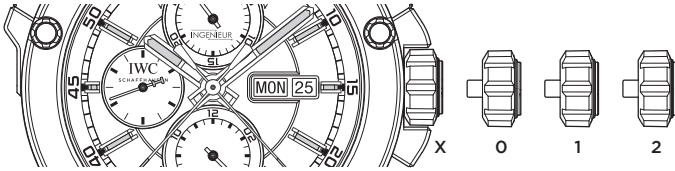
### 工程师追针计时钛金属腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒、日期和星期显示功能。您可以使用内置的追针计时码表，以时、分、秒为单位测量长达12小时以内的任何时段，还可使用追针秒针记录分段时间或者二次计时，并可累计各时段时间。自动上链机械机芯，上满链可提供约44小时动力储备。您的工程师追针计时钛金属腕表采用硬度等级为摩氏9级的蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。防水性能为12巴。为确保此腕表在未来保持卓越性能，请谨遵若干重要操作说明。



1	时针	小时计时盘	8
2	分针	旋入式表冠	9
3	秒针	启动 / 停止按钮	10
4	日期显示	归零按钮	11
5	星期显示	追针按钮	12
6	计时秒针	追针	13
7	分钟计时盘		

## 表冠功能



x — 正常位置

0 — 上链位置

1 — 日期和星期设置

2 — 时间设置

## 正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置（位置x）可防止由意外造成的时间或日期调整，同时起到双层密封作用，防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠自动处于上链位置，位置0。将表冠推至位置x，并同时向右旋转，即可再次旋紧表冠并固定。

### 上链位置

在上链位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。

### 日期和星期设置

如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。松开旋入式表冠，将表冠拉至位置1。此时可将表冠向右转动设定日期，向左转动设定星期（直接设定）。请勿在晚上8点到凌晨2点之间使用快捷设定功能，因为机芯在该时段内自动调校日期，此操作可能损坏转换机制。

## 时间设置

将表冠拉出至位置2，终止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。将表冠推回至0位置，即可启动秒针。在设置时间时请注意：由于日期转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12个小时。

**注意：**尽管本腕表在位置0、1和2时可以防水，但在正常使用时，仍须将表冠再次旋紧（位置X）。

## 正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置腕表：

- 向左旋转表冠，松开表冠。
- 为机芯上链（旋转表冠约20圈左右）。
- 将表冠拉出至位置1。
- 向右旋转表冠，使日历相应推进。将日期设为前一天的日期。
- 向左旋转表冠，使星期相应推进，将星期设为前一天的星期天数。
- 将表冠拉出至位置2，终止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前拨动指针，直至日期显示变为今日日期。此时指针将处于午夜0点至凌晨1点之间。
- 现可向前拨动指针以设定当前时间；如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（中午）。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时分针立即开始转动。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。
- 将表冠推至位置X，同步向右旋转表冠加以固定。

**注意：**尽管本腕表在位置0、1和2时可以防水，但在正常使用时，仍须将表冠再次旋紧（位置X）。

### 在黑暗环境中读取时间

本腕表的表盘、时针和分针均覆有夜光元素，即使在全黑环境中也能轻松读取时间。

### 读取追针计时码表

**计时秒针与追针秒针：**中央计时秒针和中央追针秒针的刻度围绕于表盘边缘。

**分钟计时盘：**30分钟计时盘位于12点钟位置小表盘，配以缓跳指针。该指针在一小时内旋转整两周。

**小时计时盘：**12小时计时盘位于6点钟位置小表盘，具有12小时刻度，半小时刻度以短线显示，配以连续走时指针。



### 使用追针计时码表

**启动：**按下启动 / 停止按钮，即可启动计时码表。

**分段计时：**按下追针按钮，中止追针运行，但这对计时并无影响。此时，您已记录一段时间，而标准秒表仍在继续运转。再次按下追针按钮，您可使追针重新赶上计时秒针，此时计时码表已经准备就绪，可以进行下一次的分段计时。

**停止：**再次按下启动 / 停止按钮，即可停止计时码表。计时秒针与追针秒针同时停止运行。

**归零：**按下归零按钮，所有计时指针都将归零。单独中止的追针秒针不能自动归零，必须再次按下追针按钮才能归零。

**累计计时记录：**您可累计不同时段的测量时间。在第一个时段测量结束时不要按下归零按钮，而是再次按下启动 / 停止按钮即可。

**建议：**为避免机芯承受不必要的负担，追针不应长时间停留在中止位置。原则上追针仅用于分段计时或二次计时，操作结束后追针应再次与计时秒针同步运行。

## 防水

IWC万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水深度不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

**建议：**每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

### **我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？**

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

自2012年12月起生效。  
规格可能有所改变。

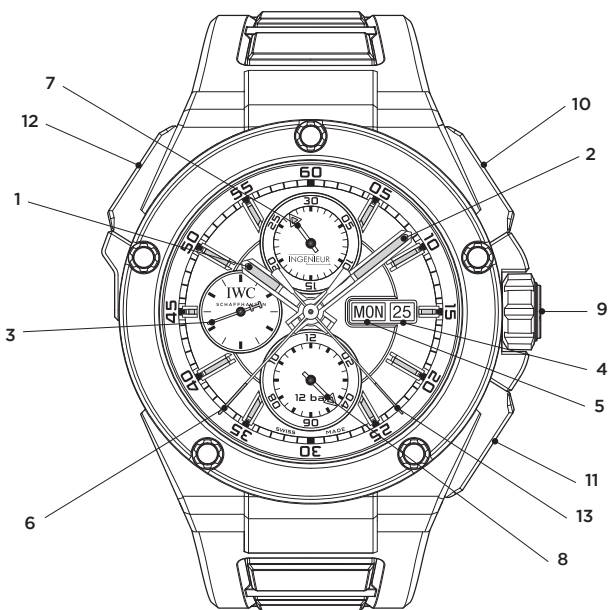


————— 歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每隻腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上銳意創新——儘管其隱於細節之處甚或不易察覺，引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

**IWC萬國錶管理部**

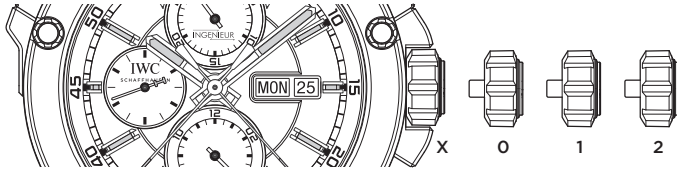
### 工程師追針計時鈦金屬腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒、日期和星期顯示功能。您可以使用內置的追針計時碼錶，以時、分、秒為單位測量長達12小時內的任何時段，使用追針記錄分段時間或二次計時，並可累計各時段時間。自動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約44小時的動力儲備。您的工程師追針計時鈦金屬腕錶採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。防水性能為12巴。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



1	時針	小時計時盤	8
2	分針	旋入式錶冠	9
3	秒針	啟動 / 停止按鈕	10
4	日期顯示	歸零按鈕	11
5	星期顯示	追針按鈕	12
6	計時秒針	追針	13
7	分鐘計時盤		

### 錶冠功能



x — 正常位置

0 — 上鏈位置

1 — 日期和星期設置

2 — 時間設置

### 正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的時間或日期調整，同時具有雙重密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置（位置0）。將錶冠推至位置X，並向右旋轉，即可再次旋緊錶冠並固定。



## 上鏈位置

在上鏈位置（位置0）亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。我們建議上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。

## 日期和星期設置

如果當月少於31天，請手動調整日期至下個月的第一天。鬆開旋入式錶冠，然後將錶冠拉至位置1。此時可將錶冠向右轉動設定日期，向左轉動設定星期（直接設定）。請勿在晚上8點到凌晨2點之間使用快捷設定功能，因為機芯在該時段內會自動調校日期，此操作可能損壞日期轉換機制。

## 時間設置

將錶冠拉出至位置2，終止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設定的時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立刻開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。在設定時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若在中午12點時已經轉換，則須將時針往前推進12個小時。

**注意：**儘管本腕錶在位置0、1和2時可以防水，但在正常使用時，仍須將錶冠再次旋緊（位置X）。

## 正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置腕錶：

- 向左旋轉錶冠，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈（旋轉錶冠20圈左右）。
- 將錶冠拉至位置1。
- 向右旋轉錶冠，使日曆相應推進。將日期設為前一天的日期。
- 向左旋轉錶冠，使星期相應推進。將星期設為前一天的星期。
- 將錶冠拉出至位置2，終止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前轉動指針，直至日期顯示變為今天的日期。此時指針將處於午夜0點至凌晨1點之間。
- 現在可以向前轉動指針至當前時間。如果您是在下午設定腕錶時間，則必須再次將指針撥過12點（中午）。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停留在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。
- 將錶冠推回位置0，啟動腕錶機芯。
- 將錶冠推至位置X，同時將錶冠向右旋轉進行固定。

**注意：**儘管本腕錶在位置0、1和2時可以防水，但在正常使用時，仍須將錶冠再次旋緊（位置X）。

## 在黑暗環境中讀取時間

錶盤、時針和分針均覆有夜光元素，即使在完全黑暗的環境中，也能輕鬆讀取時間。

## 讀取追針計時碼錶

**計時秒針與追針秒針：**中央計時秒針與中央追針的刻度圍繞於錶盤邊緣。

**分鐘計時盤：**30分鐘計時盤位於12點鐘位置的小錶盤，配以一枚緩跳指針。該指針在一小時內旋轉整兩圈。

**小時計時盤：**12小時計時盤位於6點鐘位置的小錶盤，具有12個小時刻度，半小時刻度以短線顯示，配以連續走時指針。

### 使用追針計時碼錶

**啟動：**按下啟動 / 停止按鈕，即可啟動計時碼錶。

**分段計時：**按下追針按鈕，中止追針運行，但這對計時並無影響。此時，您已記錄一段時間，而標準秒錶仍繼續運轉。再次按下追針按鈕，您可使追針重新趕上計時秒針，此時計時碼錶已準備就緒，可以進行下一次的分段計時。

**停止：**再次按下啟動 / 停止按鈕，即可停止計時碼錶。計時與追針秒針同時停止運行。

**歸零：**按下歸零按鈕，所有計時指針都將歸零。可單獨中止的追針不能自動歸零，必須再次按下追針按鈕才能歸零。

**累計計時記錄：**您可累計計算不同時段的測量時間。在第一個時段測量結束時不要按下歸零按鈕，而是再次按下啟動 / 停止按鈕，即可累計計時時間。

**建議：**為避免機芯經受不必要的負擔，追針不應長時間停留在中止位置。追針中止僅在分段計時或二次計時時使用，操作結束後追針應再次與計時秒針同步運行。

## 防水

IWC萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水深度，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水深度不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)，瀏覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年至IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

**建議：**在開啟腕錶並提供維修和保養服務的同時，IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）都應對腕錶進行一次防水性能測試。

### 腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

自2012年12月起生效。  
規格可能有所改變。





————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

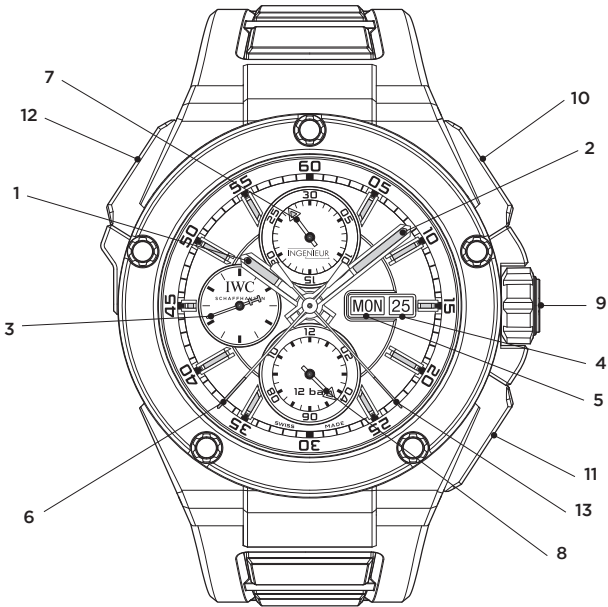
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWCシャフハウゼン

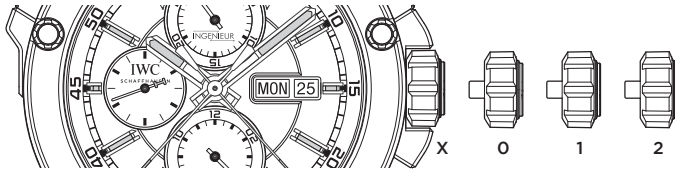
### インチュニア・ダブルクロノグラフ・チタニウムの仕様

このモデルは、時・分・秒、それに日付・曜日を表示します。搭載されたダブルクロノグラフは12時間までの一定時間を時・分・秒で計測し、スプリット・セコンド針を止めて中間タイム、あるいは第二の計測時間を記憶させることができます。ストップタイムを加算することも可能です。この機械式ムーブメントは自動巻きで、完全に巻き上げられた場合44時間のパワーリザーブが搭載されています。また、モース硬度9のサファイアガラスで保護されており、12気圧の防水性を備えています。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時針	アワー・カウンター	8
2	分針	ねじ込み式リユーズ	9
3	秒針	スタート/ストップボタン	10
4	日付表示	リセットボタン	11
5	曜日表示	スプリット・セコンド針ボタン	12
6	クロノグラフ秒針	スプリット・セコンド針	13
7	ミニッツ・カウンター		

## リューズの機能



- x — 通常的位置
- o — 巻上げ位置
- 1 — 日付・曜日合わせ
- 2 — 時刻合わせ

## 通常的位置

このモデルは、ねじ込み式リューズを備えています(通常的位置:ポジションX)。これにより、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。リューズを解放するにはリューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション0(巻上げ位置)になります。リューズを締めてしっかりとねじ込むには、リューズを右に回すと同時にポジションXまで押し込みます。

### 巻上げ位置

リューズを巻上げ位置(ポジション0)にすると、自動巻きムーブメントを手で巻上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、最高の精度を確保するため、リューズを20回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

### 日付・曜日合わせ

31日未満の月の場合、その翌月の1日を調整する必要があります。ねじ込み式リューズを緩めて、ポジション1まで引き出します。この状態でリューズを右に回して日付を合わせ、左に回して曜日を合わせてください(クイック操作)。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付の早送り操作を行わないでください。無理に操作すると故障の原因になることがあります。

## 時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60を過ぎたところでムーブメントを止めることをお勧めします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、分針をゆっくりと逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行うことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に夜の12時に行われることを確認してください。昼の12時に日付が変更されてしまう場合は、針を12時間進めてください。

**ご注意:**リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きますが、調整時以外はリューズが通常の位置(ポジションX)に押し込まれていることをご確認ください。

## 時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせてください。

- リューズを左に回して緩めます。
- ゼンマイを巻き上げます(約20回転)。
- リューズをポジション1まで引き出します。
- リューズを右に回すと、日付表示が変更されます。1日前の日付に合わせてください。
- リューズを左に回すと、曜日表示が変更されます。1日前の曜日に合わせてください。
- リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 針を日付表示が今日の日付に変わるまで手前に回してください。この時、針は午前0時と午前1時の間にセットされています。
- 針を回して、正確な時間に合わせてください。午後に時計を合わせる場合、必ずもう一度針が12時(正午)を過ぎて午後になるようにしてください。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、分針をゆっくりと逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。
- リューズを押してポジション0にし、ムーブメントを再スタートさせてください。
- リューズをポジションXに押し込み、同時に右に回してしっかりと締めてください。

**ご注意:**リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は動きますが、調整時以外は、リューズが通常的位置(ポジションX)に押し込まれていることをご確認ください。

### 暗い場所での時刻の読取り

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。

### ダブルクロノグラフの読取り

**クロノグラフ秒針とスプリット・セコンド針**：センタークロノグラフ秒針とセンタースプリット・セコンド針用の目盛りが文字盤の円周上に刻まれています。

**ミニッツ・カウンター**：スロー・ジャンピング針のついた30分目盛りが、12時位置のサブダイヤル上にあります。この針は、1時間で2回転します。

**アワー・カウンター**：6時位置のサブダイヤル上に、常時動き続けるスイープ針が搭載され、12の時刻目盛りには30分を表示する短い目盛りが刻まれています。



## ダブルクロノグラフの操作

**スタート:**スタート/ストップボタンを押すとクロノグラフがスタートします。

**中間タイム:**スプリット・セコンド針用ボタンを操作すると、スプリット・セコンド針は停止しますが、計測に影響を及ぼすことはありません。ストップウォッチが動き続けている間も、計測された中間タイムを記録することができます。スプリット・セコンド針用ボタンをもう一度操作すると、スプリット・セコンド針はクロノグラフ針に追いつきます。これで、クロノグラフは次の中間タイムを計測できる状態となります。

**ストップ:**スタート/ストップボタンをもう一度押してクロノグラフをストップさせます。クロノグラフ秒針とスプリット・セコンド針も同時に停止します。

**リセット:**リセットボタンを押します。これにより、全てのクロノグラフ針がゼロに戻ります。単独で停止させたスプリット・セコンド針は自動的にリセットされません。リセットするには、スプリット・セコンド針用ボタンをもう一度押してください。

**記録タイムの積算:**初めの計測を行った後、リセットボタンを押す代わりに、再度スタート/ストップボタンを押すことにより、記録タイムを積算することができます。

**ご注意:**ムーブメントに余計な負担がかからないようにするため、スプリット・セコンド針をある時点で停止したまま長期間放置しないでください。必ず中間タイムや第二の計測タイムの計測のみにお使いいただき、使用後はスプリット・セコンド針をクロノグラフ秒針に再び同調させてください。

## 防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネット[www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance)でご覧いただけます。また、IWC正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWC公認の技術者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

**検査のお勧め:** IWC正規取扱販売店では、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

### 時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

2012年12月現在有効  
仕様は変更される場合があります。

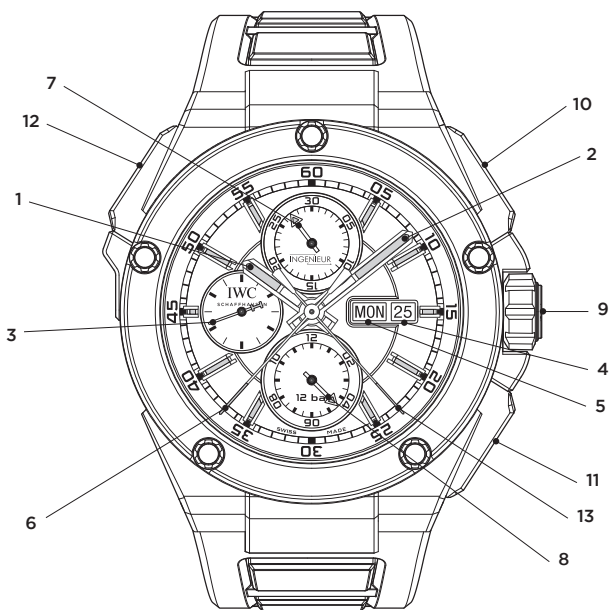


Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые ожидают от своих часов большего, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильной трансляции времени. Настоящие произведения часового искусства приводят в восторг своей оригинальностью и гармоничностью. Они будят воображение, и мы делаем выбор между границами и бесконечностью, между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждую секунду исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

#### **РУКОВОДСТВО IWC**

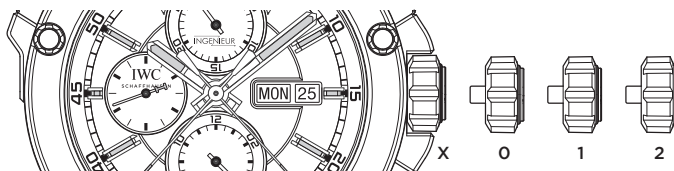
## **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ INGENIEUR DOUBLE CHRONOGRAPH TITANIUM**

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату и день недели. помощью двойного хронографа Вы сможете измерить любой период времени до 12 часов в секундах, минутах и часах с использованием секундной сплит-стрелки (rattrapante) для регистрации промежуточного времени или второго времени финиша. Ваш хронограф позволяет суммировать полученные результаты замеров времени. Часовой механизм с автоподзаходом обладает запасом хода около 44 часов при полном заводе. Ваши часы Ingenieur Double Chronograph Titanium защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 баллов по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 12 бар. Для безупречной работы этих замечательных часов и в будущем, необходимо соблюдать несколько важных правил по эксплуатации.



1	Часовая стрелка	Часовой счетчик	8
2	Минутная стрелка	Завинчивающаяся	9
3	Секундная стрелка	заводная головка	
4	Указатель даты	Кнопка пуска/остановки	10
5	Указатель дня недели	Кнопка сброса	11
6	Секундная стрелка хронографа	Кнопка секундной сплит-стрелки	12
7	Минутный счетчик	Секундная сплит-стрелка	13

## ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



- X — Нормальное положение
- 0 — Положение завода
- 1 — Установка даты и дня
- 2 — Установка времени

## НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. Заводная головка в нормальном положении (положение X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени или даты и обеспечивает двойную защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.



## **ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДА**

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов.

## **УСТАНОВКА ДАТЫ И ДНЯ НЕДЕЛИ**

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. В этом положении Вы можете установить правильную дату вращением головки вправо, а день недели – вращением влево (функция прямой установки). Во избежание повреждения механизма смены даты не рекомендуется пользоваться функцией быстрой установки в промежутке между 20:00 и 02:00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена этих показаний.

## УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления движения секундной стрелки верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь (24:00). Если дата поменялась в 12 часов дня, необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

**Важное примечание:** несмотря на то, что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать для нормального использования часов (положение X).

## КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

- Отвинтите заводную головку вращением влево.
- Заверните часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
- Установите заводную головку в положение 1.
- Поверните заводную головку вправо для последовательной смены даты. Установите на календаре вчерашнюю дату.
- Поверните заводную головку влево для последовательной смены дня недели. Установите на календаре вчерашний день недели.
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте стрелки вперед, пока календарь не покажет текущую дату. Стрелки часов находятся в положении между 24:00 (полночь) и 01:00 утра.
- Установите на часах точное время переводом стрелок вперед. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелки еще раз за отметку 12:00 (полдень). Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше нужной отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям, минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма.
- Для запуска часового механизма верните головку в положение 0.
- Теперь переместите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

**Важное примечание:** несмотря на то, что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать для нормального использования часов (положение X).

## КОНТРОЛЬ ВРЕМЕНИ В ТЕМНОТЕ

Циферблат и обе стрелки часов снабжены люминесцентными элементами, позволяющими Вам легко определять время даже в полной темноте.

## СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ ДВОЙНОГО ХРОНОГРАФА

**Секундная стрелка и секундная сплит-стрелка хронографа:** шкала для показаний центральной секундной стрелки и секундной сплит-стрелки хронографа нанесена по краю циферблата.

**Минутный счетчик:** дополнительный циферблат получасового счетчика с плавно «прыгающей» стрелкой размещен в положении 12 часов. Эта стрелка совершает два полных оборота за один час.

**Часовой счетчик:** дополнительный циферблат 12-часового счетчика с укороченными получасовыми метками и плавно перемещающейся стрелкой размещен в положении 6 часов.

## ПОЛЬЗОВАНИЕ ДВОЙНЫМ ХРОНОГРАФОМ

**Пуск:** для пуска хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

**Промежуточный замер времени:** при нажатии на кнопку секундной сплит-стрелки она останавливается, однако измерение времени продолжается. В этот момент происходит регистрация промежуточного значения времени, в то время как стрелка стандартного секундомера продолжает ход. При повторном нажатии кнопки секундной сплит-стрелки эта стрелка догоняет стрелку стандартного секундомера, и хронограф снова готов к промежуточному замеру времени.

**Остановка:** для остановки хронографа повторно нажмите кнопку пуска/остановки. При этом обе стрелки останавливаются одновременно.

**Сброс на ноль:** нажмите кнопку сброса. При этом все стрелки хронографа вернуться в исходное положение. Остановившаяся секундная сплит-стрелка не возвращается на ноль автоматически, ее необходимо сбрасывать повторным нажатием кнопки секундной сплит-стрелки.

**Измерение суммарного времени:** для суммирования результатов измерения не нажимайте кнопку сброса по окончании первого замера времени. Вместо этого повторно нажмите кнопку пуска/остановки.

**Совет:** во избежание излишней нагрузки на механизм секундную сплит-стрелку не нужно долго оставлять без движения. Она должна использоваться только при промежуточных замерах времени или при записи второго времени финиша. После этого необходима повторная синхронизация секундной сплит-стрелки с секундной стрелкой хронографа.

## **ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ**

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры производимых тестов. Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу [www.iwc.com/water-resistance](http://www.iwc.com/water-resistance). Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

**Рекомендация:** уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и проведения сервисного обслуживания.

## **КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?**

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

Документ утвержден: декабрь 2012 года.  
Технические спецификации могут изменяться.

IWC Schaffhausen  
Branch of Richemont International SA  
Baumgartenstrasse 15  
CH-8201 Schaffhausen  
Switzerland  
Phone +41 (0)52 635 65 65  
Fax +41 (0)52 635 65 01  
info@iwc.com  
www.iwc.com

© Copyright 2012  
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA  
Printed in Switzerland







